

Porównanie tłumaczeń Amosa 6:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Improwizujecie bezmyślnie* na strunach lutni, jak Dawid wymyślacie** sobie instrumenty muzyczne,*** ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ improwizujecie bezmyślnie, הַפְּרִיטִים (happortim), od פָּרַט (parat), o niepewnym znaczeniu; aram. פִּרְיָא ozn. drobną monetę, puste słowa, mowę jękającego się; lub: (1) brzdąkacie leniwie; (2) wyśpiewujecie głupstwa przy wtórze lutni.

²⁾ Lub: wymyślają.

³⁾ <x>290 5:12</x>